

株券等の大量保有の状況の開示に関する内閣府令
第一号様式



【表紙】

【提出書類】

変更報告書 No. 1

【根拠条文】

法第27条の25第1項に基づく報告書

【提出先】

関東財務局長

【氏名又は名称】

ゴールドマン・サックス証券会社東京支店
(ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッド)



社長 持田 昌典

【住所又は本店所在地】

英国領バージン・アイランド、トルトラ、ロード・タウン、
ロマスコ・プレイス、ウィックハムズ・ケイ1、私書箱3140

【報告義務発生日】

平成18年1月30日

【提出日】

平成18年3月14日

【提出者及び共同保有者の総数(名)】

2名

【提出形態】

連名

第1【発行会社に関する事項】

1【発行会社】

| | |
|---------|-----------------|
| 発行会社の名称 | (株)ガーラ |
| 会社コード | 4777 |
| 上場・店頭の別 | 上場 |
| 上場証券取引所 | 大阪 |
| 本店所在地 | 東京都渋谷区渋谷3-12-22 |

第2【提出者に関する事項】

1【提出者(大量保有者) / 1】

(1)【提出者の概要】

①【提出者(大量保有者)】

| | |
|------------|---|
| 個人・法人の別 | 法人() |
| 氏名又は名称 | Goldman Sachs (Japan) Ltd. |
| 住所又は本店所在地 | 英国領 パージン・アイランド、トルトラ、ロード・タウン、ロマスコ・プレイス、ウィックハムズ・ケイ1、私書箱3140 |
| 旧氏名又は名称 | |
| 旧住所又は本店所在地 | |

②【個人の場合】

| | |
|-------|--|
| 生年月日 | |
| 職業 | |
| 勤務先名称 | |
| 勤務先住所 | |

③【法人の場合】

| | |
|-------|------------------|
| 設立年月日 | 昭和 63 年 10 月 3 日 |
| 代表者氏名 | 持田 昌典 |
| 代表者役職 | 社長 |
| 事業内容 | 証券業 |

④【事務上の連絡先】

| | |
|-------------------|---|
| 事務上の連絡先 及び担当者名 | ゴールドマン・サックス証券会社東京支店 業務管理部 古田 由紀子 / 中島 宏枝 |
| 電話番号 | 03(6437)1744 |

(2)【保有目的】

証券業務の一部としての借入株券にかかるトレーディング等

(3) 【上記提出者の保有株券の内訳】

① 【保有株券等の数】

| | 27条の23第3項本文 | 27条の23第3項第1号 | 27条の23第3項第2号 |
|---------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 株券 (株) | 5,123 | | |
| 新株引受権証書 (株) | A | — | G |
| 新株予約権証券 (株) | B | — | H |
| 新株予約権付社債券 (株) | C | — | I |
| 対象有価証券 カバードワラント | D | | J |
| 株券預託証券 | | | |
| 株券関連預託証券 | E | | K |
| 対象有価証券償還社債 | F | | L |
| 合計 (株) | M 5,123 | N | O |
| 信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 | P | | |
| 保有株券等の数 (総数) (M+N+O-P) | Q 5,123 | | |
| 保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) | R | | |

② 【株券等保有割合】

| | |
|---|----------|
| 発行済株式総数 (株) (平成 18年1月30日現在) | S 54,595 |
| 上記提出者の 株券保有割合 (%) (Q/(R+S) × 100) | 9.38 |
| 直前の報告書に記載された 株券保有割合 (%) | 9.40 |

(4) 【当該株券等の発行者の発行する株券等に関する最近60日間の取得又は処分の状況】

| 年月日 | 株券等の種類 | 数量 | 取得又は処分の別 | 単価 |
|------------|--------|-------|----------|------|
| 2006年1月10日 | 普通株 | 124 | 取得 | (貸借) |
| 2006年1月12日 | 普通株 | 5,000 | 取得 | (貸借) |
| 2006年1月16日 | 普通株 | 1 | 処分 | (貸借) |
| | | | | |

(5) 【当該株券等に関する担保契約等重要な契約】

株券の消費貸借により 5,123株の借入

第2【提出者に関する事項】

2【提出者(大量保有者) / 2】

(1)【提出者の概要】

①【提出者(大量保有者)】

| | |
|------------|--|
| 個人・法人の別 | 法人() |
| 氏名又は名称 | Goldman Sachs International |
| 住所又は本店所在地 | Peterborough Court, 133 Fleet Street, London EC4A 2BB UK |
| 旧氏名又は名称 | |
| 旧住所又は本店所在地 | |

②【個人の場合】

| | |
|-------|--|
| 生年月日 | |
| 職業 | |
| 勤務先名称 | |
| 勤務先住所 | |

③【法人の場合】

| | |
|-------|------------------|
| 設立年月日 | 昭和 63 年 10 月 3 日 |
| 代表者氏名 | Patrick J. Ward |
| 代表者役職 | マネージング・ディレクター |
| 事業内容 | 証券業 |

④【事務上の連絡先】

| | |
|-------------------|---|
| 事務上の連絡先 及び担当者名 | ゴールドマン・サックス証券会社東京支店 業務管理部 古田 由紀子 / 中島 宏枝 |
| 電話番号 | 03(6437)1744 |

(2)【保有目的】

証券業務の一部としての借入株券にかかるトレーディング等

(3) 【上記提出者の保有株券の内訳】

① 【保有株券等の数】

| | 27条の23第3項本文 | 27条の23第3項第1号 | 27条の23第3項第2号 |
|---------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 株券 (株) | 5,015 | | |
| 新株引受権証券 (株) | A | — | G |
| 新株予約権証券 (株) | B | — | H |
| 新株予約権付社債券 (株) | C | — | I |
| 対象有価証券 カバードワラント | D | | J |
| 株券預託証券 | | | |
| 株券関連預託証券 | E | | K |
| 対象有価証券償還社債 | F | | L |
| 合計 (株) | M | 10,762 | N |
| 信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 | P | | |
| 保有株券等の数 (総数) (M+N+O-P) | Q | 10,762 | |
| 保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) | R | 5,747 | |

② 【株券等保有割合】

| | | |
|---|---|--------|
| 発行済株式総数 (株) (平成 18年1月30日現在) | S | 54,595 |
| 上記提出者の 株券保有割合 (%) (Q/(R+S) × 100) | | 17.84 |
| 直前の報告書に記載された 株券保有割合 (%) | | 16.36 |

(4) 【当該株券等の発行者の発行する株券等に関する最近60日間の取得又は処分の状況】

| 年月日 | 株券等の種類 | 数量 | 取得又は処分の別 | 単価 |
|------------|-----------|-------|----------|--------------|
| 2006年1月10日 | 普通株 | 80 | 取得 | (貸借) |
| 2006年1月12日 | 新株予約権付社債券 | 4,587 | 取得 | |
| 2006年1月12日 | 普通株 | 5,000 | 取得 | (貸借) |
| 2006年1月16日 | 新株予約権付社債券 | 220 | 取得 | (目的たる株式数の調整) |
| 2006年1月23日 | 新株予約権付社債券 | 1,040 | 取得 | (目的たる株式数の調整) |
| 2006年1月30日 | 新株予約権付社債券 | 100 | 処分 | (目的たる株式数の調整) |
| 2006年1月30日 | 普通株 | 65 | 処分 | |
| | | | | |

第3【共同保有者に関する事項】

該当事項なし

第4【提出者及び共同保有者に関する総括表】

1【提出者及び共同保有者】

- (1) Goldman Sachs (Japan) Ltd.
- (2) Goldman Sachs International

2【上記提出者及び共同保有者の保有株券等の内訳】

(1)【保有株券等の数】

| | 27条の23第3項本文 | 27条の23第3項第1号 | 27条の23第3項第2号 |
|---------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 株券（株） | 10,138 | | |
| 新株引受権証書（株） | A | — | G |
| 新株予約権証書（株） | B | — | H |
| 新株予約権付社債券（株） | C | — | I |
| 対象有価証券 カバードワラント | D | | J |
| 株券預託証券 | | | |
| 株券関連預託証券 | E | | K |
| 対象有価証券償還社債 | F | | L |
| 合計（株） | M | 15,885 | N |
| 信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 | P | | |
| 保有株券等の数（総数） (M+N+O-P) | Q | 15,885 | |
| 保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) | R | 5,747 | |

(2)【株券等保有割合】

| | | |
|--------------------------------------|---|--------|
| 発行済株式総数（株） (平成 18年1月30日現在) | S | 54,595 |
| 上記提出者の 株券保有割合（%） (Q/(R+S)×100) | | 26.32 |
| 直前の報告書に記載された 株券保有割合（%） | | 25.03 |

15 November 2004

TO: Chief of Kanto Financial Bureau
Proxy: Goldman Sachs (Japan) Ltd.
Proxy Address: Roppongi Hills Mori Tower
10-1, Roppongi 6-Chome
Minato-ku, Tokyo 106-6147
Japan

Power of Attorney

We, Goldman Sachs International, of Peterborough Court, 133 Fleet Street, London EC4A 2BB, a company duly organized and existing under the laws of England and Wales hereby appoint Goldman Sachs (Japan) Ltd. as its proxy in Japan :

1. To prepare and file the reports required under Securities and Exchange Law Chapter 2-3 "Disclosure Requirements for Substantial Shareholders" (hereinafter referred to as "the rule").
2. To send duplications of the reports to the parties described in the rule; and

IN WITNESS WHEREOF, this Power of Attorney has been duly executed as a Deed on this 15th day of November 2004.

GOLDMAN SACHS INTERNATIONAL

By: Richard J. Levy
Name: Richard J. Levy

Title: Managing Director

By: Oliver S. R. Buxton
Name: Oliver S. R. Buxton
Title: Assistant Secretary

(訳文)

委任状

ゴールドマン・サックス・インターナショナル

ロンドン市 EC4A 2BB、フリート・ストリート 133、ピーターボロ・コートに所在する我々ゴールドマン・サックス・インターナショナルは、ここにゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッドに関し我々の適法な代理人に選任する。

1. 証券取引法第2章の3「株券等の大量保有の状況に関する開示」(以下「ルール」という。)に基づき必要な各種報告書の作成及び提出を行なうこと。
2. 報告書の複写をルールによって定められた関係者に送付すること。

我々は、当該代理人により、前記に関連して調印されたすべての書類をここに承認する。

上記を証するために、本委任状は2004年11月に証書として正当に作成された。

ゴールドマン・サックス・インターナショナル

(署名)

マネージング・ディレクター

(署名)

アシスタント・セクレタリー